

As diferenças da escola do japão 日本の学校は、こんなところが違います。

Amigos ともだち

Devido às dificuldades em relação à compreensão do idioma, o aluno poderá passar por momentos

de insegurança e assim, não saber como agir em algumas situações. Nas escolas do japão, há muitas situações em que os alunos precisam agir em conjunto, já que há muitas atividades em grupo. É importante então que o aluno observe os amigos à sua volta e procure agir de forma semelhante. As crianças japonesas querem se tornar seus amigos, assim vamos cumprimentá-los com um sorriso!

言葉が通じないと、不安で、どう行動していいかわからないときもあると思います。しかし、日本の学校では、集団で行動することが多いので、友達の行動を見て判断できることがあります、日本の子どもたちも友達になりたいがっています。笑顔であいさつしてみてください。

Regras e educação きまりとしつけ

Nas escolas do Japão, além dos estudos, faz orientação sobre a educação em geral.

Entende-se que é importante criar um bom relacionamento humano, tendo como base bons hábitos e

costumes. Para isso, muitas vezes os professores chamam atenção também sobre a forma de viver no geral.

Até se acostumar pode achar muito chato, que tem muitas regras e sentir-se sufocado.

Mas a escola é lugar onde diversos tipos de crianças se reúnem e convivem. Todos precisam se esforçar e conviver amigavelmente. As dificuldades criadas pela diferença de hábito ainda deixam desorientados,

não só os brasileiros mas também os professores e alunos japoneses.

日本の学校は、学習指導だけでなく生活指導もしています。良い生活習慣を身につけ、思いやりのある人間関係を育てることが大切だと考えるからです。そのために、先生が生活面での注意をすることがあります。

慣れないうちは非常にわずらわしく思ったり、決まりが多くてきゅうくつに感じることもあるかと思います。けれども、学校はいろいろな子どもが集まって生活する場です。お互いに仲良く協力して生活する必要があります。今までの習慣の違いから驚いたりとまどったりすることは日本の学校の生徒や先生にとっても同じです。

Vestuário 服装

As crianças japonesas não usam acessórios como brincos, nem batons, nem esmaltes.

É considerado que tingir cabelo ou fazer permanentes no cabelo não são para crianças.

Na maioria das escolas primárias não tem restrições quanto ao vestuário, mas na maioria das escolas ginásiais são proibidas. Se estiver usando brincos ou batons são considerados como pessoas que querem ser pomposas além do necessário e também como pessoas de mau comportamento. Na realidade existem exemplos de muitos alunos japoneses com esse comportamento, podendo assim ser confundido como sendo da mesa turma, assim em muitas escolas orientam para que retirem os brincos.

Na escola primária não usam uniforme, passam a usar uniforme a partir do Ginásio.

日本の子どもたちは、ピアス等のアクセサリ、口紅、マニキュアなどはつけません。また、髪を染めたり、パ

ーマネントをかけたりすることは子どもがすることではないと考えられています。小学校では服装に関する決まりのない学校がほとんどですが、中学校でははっきりと禁止されている学校がほとんどです。ピアス、口紅などをしていると、必要以上に派手にしたがる子、または素行の悪い子と考えられがちなのです。実際、日本人の生徒にはそういった例が多く見られるので、その子たちの仲間と間違えられたり、誤解を受けないように、ピアスを外しなさいと指導する学校もあると思います。

小学校は制服がありませんが、中学校から制服を着ます。

O que levar 持ち物

Por regra, é proibido trazer doces e brinquedos à escola. Não poderão trazer nada mais além do material escolar.

日本では、学校にお菓子やおもちゃを持ってきてはいけない規則になっています。学校で使う物以外は学校に持ってきません。

Área e trajeto escolares 校区・通学

No Japão, a escola é determinada de acordo com a área onde o aluno mora. Para evitar a ocorrência de

acidentes de trânsito durante a ida e volta da escola, o trajeto escolar é determinado e os alunos devem necessariamente passar por ele e vir à escola com o seu grupo, diariamente.

Os alunos da vizinhança se reúnem em grupos (tsuugakuhan) para irem à escola. O local e horário de encontro com os demais alunos do grupo, devem ser confirmados com o responsável do grupo (hantchoo)

En caso de doença ou compromisso, deve-se escrever no caderno de recados/avisos (renrakutchoo)

o motivo pelo qual o aluno irá faltar e entregá-lo ao responsável do grupo. O professor responsável da classe irá escrever o recado para o dia seguinte no caderno e será devolvido.

日本では、住んでいる所によって通学する学校が決まっています。また、交通事故を防ぐため、安全な道を通学路として定め、毎日通学班で登校します。

家の近くの友達が集まって通学班を作り、登校します。集まる場所と時間を通学班の班長に聞いてください。病気になるたり、用事ができたりして、学校を休むときは、連絡帳に理由を書いて、班長か近所の人に渡します。

Para vir à escola 登校のしかた

Todos dias os alunos devem vir à escola com o grupo em fila. (chegar à escola até 8:10hs.

Vamos ouvir atentamente, obedecer e respeitar o líder (hantchou) e vice-líder (fuku-hantchou) do grupo.

毎日、通学班で並んで学校に来ます。(8時10分までに登校する。)

班長、副班長の言うことをよく聞いて守るようにしましょう。

Horário de início das aulas 学校の始まる時刻

O horário de início das aulas é: 8:20h. Cada aula dura 45 minutos.

学校は8時20分に始まり、1校時は45分です。

Quando faltar às aulas 学校を休むとき

Quando faltar às aulas,avise sem falta o professor responsável da classe,por telefone ou através do caderno de recados/avisos(renrakutchoo). Se possível, escreva também o motivo da falta.

Quando o aluno precisar ir embora mais cedo por motivos particulares ou de doença, será necessário a vinda de um responsável à escola para buscá-lo.Não é permitido que o aluno vá embora sozinho.

学校を休むときは、連絡帳か電話で、必ず担任に連絡してください。
家庭の都合や体の調子が悪くて早く帰るときは、必ず保護者が迎えに来てください。一人で帰すことはできません。

Nos feriados 学校がお休みの日には

Vamos aproveitar os feriados escolares da melhor forma,na companhia da família e dos amigos. Seria bom irem ao parque ou à biblioteca também. Ao andar de bicicleta, tomem cuidado com o trânsito e não se esquecendo de usar o capacete.

学校がお休みの日は、家の人や友達と楽しく過ごしてください。公園や図書館へ行くのもいいです。

自転車ですでかける時は、ヘルメットをかぶり、交通事故に気をつけてください。

Saída escolar todos os alunos juntos (retorno ao lar) 一斉下校

Às quinta-feiras, a volta para casa é geral (issei gekou) ou em grupos (bundan gekou). Os alunos são reunidos em seus grupos de vinda à escola e vão embora para casa, após a confirmação do número de alunos de cada grupo e das palavras do professor.

Em casos de tufão(taifu) ou de alguma atividade (gyooji), todos os alunos sairão no mesmo horário também.

木曜日は、みんなそろって一斉下校か分団下校で帰ります。通学班で集まって、人数を確かめてから、先生の話を聞いて帰ります。そのほかにも、台風のときや、行事のときなども、一斉下校で帰宅します。

Refeições 食事

O arroz japonês é sem tempero.Para se temperar as misturas,são utilizados o missô, shoyu,açúcar e milin(tipo de aguardente específico para temperar comidas).No início é difícil comer tudo devido a falta de hábito,porém é muito importante o esforço do aluno.

No escola,é servido o almoço escolar (kyuusyoku).Nas salas de aula,os alunos comem junto com os amigos e com o seu professor. A cada semana,há o revezamento do encarregado de servir o almoço escolar.Os encarregados dos preparativos do almoço devem levar o uniforme e a máscara na sexta-feira para serem lavados em casa e trazidos sem falta,na segunda-feira.

Não esquecer de trazer todos os dias o hashi,o colher ou o garfo lavados,dentro do estojinho próprio(hashi-ire).Vamos lavar o guardanapo de pano todos os dias.

日本のご飯は味付けをしません。おかずの味付けには味噌、醤油、砂糖、みりんなどがよく使われます。慣れないと食べにくいと思いますが、少しずつ慣れるよう努力してください。

学校での昼食は、給食です。教室で、友達や先生といっしょに食べます。給食は、学校の中の友達が当番になって配膳します。当番は順番でまわってきます。給食着（帽子、エプロン、マスク）は、当番が金曜日に持ち帰って洗濯し、月曜日に忘れないように持ってきます。

毎日、洗った箸、スプーン、フォークを箸入れに入れて忘れずに持ってきます。ナプキンも毎日洗いましょう。